

Больница / клиника / кабинет врача: [Klinik / Praxis]



Данные пациента: Patientendaten:

russisch

Обследование запланировано на (дата): (Datum):

Уважаемые пациенты!

Проведённые ранее обследования указывают на заболевание сердца. Для того, чтобы точно определить вид и размер заболевания, необходимы дальнейшие обследования. Благодаря запланированному ультразвуковому обследованию Вашего сердца через пищевод (чрезпищеводную эхокардиографию) можно сделать оптимальный вывод о состоянии Вашего сердца.

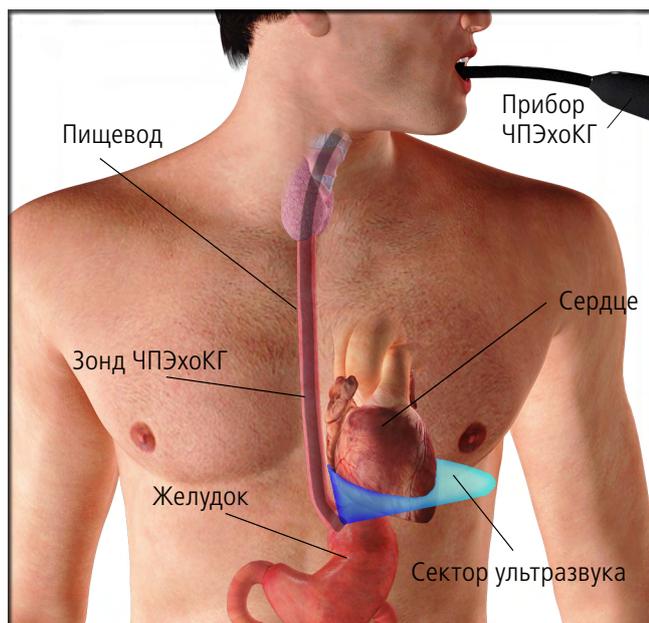
Нижеследующими разъяснениями мы хотим проинформировать Вас и, при необходимости, Ваших близких о ходе обследования, о возможных инцидентах и о том, как нужно себя вести до и после операции. Этот бланк служит для Вашей подготовки к разъяснительному разговору с врачом. Во время разговора врач разъяснит Вам преимущества и недостатки запланированного метода по сравнению с альтернативными методами. Он разъяснит Вам Ваши особые риски, а также осложнения, которые могут вытекать из них. Просим Вас внимательно прочитать нижеследующую информацию и добросовестно заполнить анкету. Само собой, что мы будем конфиденциально относиться к Вашим данным.

Во время разговора врач ответит на все Ваши вопросы, чтобы помочь Вам справиться со страхом и опасениями. В заключение Вы можете дать согласие на проведение предложенного Вам обследования или отказаться от него. Ваш врач выдаст Вам после разговора копию заполненного и подписанного бланка.

ПРЕИМУЩЕСТВО ОБСЛЕДОВАНИЯ

VORTEIL DER UNTERSUCHUNG

Чрезпищеводная эхокардиография (ЧПЭхоКГ) – это особо точный вид ультразвукового обследования сердца, так как обследование происходит через пищевод, который проходит прямо за сердцем. Таким образом, картина УЗИ в отличие от обследований УЗИ грудной клетки, не будет заграждена слоями таких тканей, как рёбра или лёгкие.



Метод ЧПЭхоКГ позволяет определить изменения клапанов сердца, врождённые пороки сердца, воспаления сердца, сгустки крови, например, в предсердии, а также и изменения аорты. Дополнительно можно проверить, например, хорошо ли работает искусственный клапан сердца.

ХОД ОБСЛЕДОВАНИЯ ABLAUF DER UNTERSUCHUNG

Обследование проводится в положении лёжа. Как правило применяется аэрозоль для анестезии глотки. В случае необходимости можно принять и успокоительное средство.

Как и во время обследования желудка через рот в пищевод вводится своего рода мягкая трубка с наконечником УЗИ, которая доходит почти до желудка. Оттуда с помощью УЗИ можно очень хорошо проанализировать сердце и крупные сосуды, а также кровоток. В некоторых случаях через вену вводится контрастное вещество.

По окончании обследования мягкая трубка удаляется.

АЛЬТЕРНАТИВНЫЕ МЕТОДЫ ALTERNATIV-VERFAHREN

Обследование УЗИ сердца через грудную клетку часто является достаточным. В нём нет никаких рисков, и его можно проводить без проблем в любое время. Однако, при некоторых диагностических задачах или при определённых предпосылках более точная оценка сердца и его функций возможна только с помощью ЧПЭхоКГ. В качестве альтернативы могут рассматриваться рентгеновское обследование, например, коронарография или компьютерная томография (КТ), а также и магнитно-резонансная томография (МРТ). У этих методов, однако, есть свои плюсы и минусы или риски.

УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ И УХОДУ ПОСЛЕ ОБСЛЕДОВАНИЯ HINWEISE ZUR VORBEREITUNG UND NACHSORGE

Просим Вас самым точным образом следовать указаниям врача и его ассистентов. Если нет других указаний, просим Вас соблюдать следующее:

Подготовка к обследованию:

До обследования нельзя есть и пить минимум 6 часов.

Уход после обследования:

В случае, если Вам была произведена анестезия глотки, то Вам нельзя есть и пить после обследования в течении 2 часов, так как есть опасность заглатывания.

Если операции проходит **амбулаторно** или Вам было дано обезболивающее и / или успокоительное средство, то Вас после обследования должен забрать взрослый человек. В течении **24 часов** после обследования Вам нельзя быть участником дорожного движения, даже в виде пешехода, а также нельзя выполнять опасные виды деятельности, особенно без уверенной опоры. Кроме того, рекомендуем Вам отказаться на это время от принятия важных личных или финансовых решений.

Просим Вас сразу же проинформировать врача или обратиться в больницу, в случае если после обследования появятся, например, боли, одышка, тошнота, рвота кровью. Необходимо сразу же начать лечение. Эти жалобы могут возникнуть и спустя несколько дней после обследования.

РИСКИ, ВЕРОЯТНЫЕ ОСЛОЖНЕНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ЯВЛЕНИЯ RISIKEN, MÖGLICHE KOMPLIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Всем известно, что **каждое медицинское вмешательство сопряжено с определённым риском**, который при определённых обстоятельствах требует дополнительных мероприятий по лечению или операции. Эти риски частично – также и в дальнейшем протекании – могут **угрожать жизни**. Частота побочных явлений и осложнений зависит от многих факторов, например, возраста, общего состояния, первичных заболеваний и образа жизни. Мы просим Вашего понимания, что по закону мы должны перечислить все риски, характерные для данного вмешательства, даже если они частично встречаются только в исключительных случаях. Врач во время разговора подробнее остановится на Ваших индивидуальных рисках. Вы можете отказаться от подробных разъяснений. В таком случае перелистните этот раздел по рискам и подтвердите Ваше решение подписью в конце Информационно-разъяснительной анкеты.

Повреждения пищевода, гортани или дыхательных путей появляются в основном тогда, когда уже до этого были нарушения глотания, сужения, варикозное расширение вен или аневризма в пищеводе. Вызванные этим **кровотечения, охриплость** или **проблемы с глотанием** в большинстве случаев проходят сами. **Прокальвание** пищевода бывает крайне редко и должно, при необходимости, лечиться оперативно.

Инфекции с отмиранием тканей (некрозом) и образованием шрамов наблюдаются редко. Инфекция проявляется в виде припухлости, покраснения, болей и температуры. В большинстве случаев инфекции хорошо поддаются лечению антибиотиками. В редких случаях может произойти попадание микробов в кровяное русло и вызвать опасное заражение крови (сепсис) вплоть до воспаления эндокарда (эндокардит).

Повреждения кожи, мягких тканей и / или **нервных**

раздражений (например, от уколов или несмотря на правильное положение больного во время операции) случаются редко. Их следствием могут стать расстройства чувствительности, чувство онемения, параличи и боли. В большинстве случаев они носят временный характер. В очень редких случаях такие жалобы, несмотря на предпринимаемое лечение, могут наблюдаться и в течение длительного времени, а также могут остаться шрамы.

Могут появиться **аллергические реакции** (реакции непереносимости), например, на наркоз, контрастное вещество, успокоительные средства или другие медикаменты в виде высыпания на коже, зуда, припухлостей, а также тошноты и кашля. Такие серьёзные реакции как, например, одышка, судороги, сердцебиение или циркуляторный шок, встречаются, однако, редко. Из-за недостаточного кровоснабжения, несмотря на интенсивное медицинское обеспечение, могут появиться временные или постоянные поражения органов, например, дисфункции головного мозга, параличи, почечная недостаточность.

При изъятии эндоскопа **слизь** из пищевода может быть поднята наверх и **с дыханием попасть в дыхательные пути**. Обычно достаточно вынуть эндоскоп, чтобы слизь с кашлем снова вышла наружу.

Временами, в основном из-за переживаний, могут наступить **нарушения сердечного ритма**. В случае необходимости их можно хорошо лечить медикаментами.

Нарушения дыхания или **циркуляции**, например, из-за полученного успокоительного, в большинстве случаев хорошо лечатся подачей кислорода или медикаментов. Искусственная вентиляция лёгких требуется редко.

Возможны **повреждения зубов**. Если зубы качаются, то возможна потеря одного или нескольких зубов.

Важные вопросы для амбулаторных процедур

Wichtige Fragen für ambulante Eingriffe

Кто Вас заберет домой при выписке?

Wer wird Sie abholen, sobald Sie aus Klinik/Praxis entlassen werden?

Фамилия и возраст сопровождающего лица [Name und Alter des Abholers]

Где можно с Вами связаться в течение 24 часов после процедуры?
Wo sind Sie in den nächsten 24 Stunden nach dem Eingriff erreichbar?

Улица, номер дома [Straße, Hausnummer]

почтовый индекс, населенный пункт
[PLZ, Ort]

Номер телефона
[Telefonnummer]

Фамилия и возраст наблюдающего лица [Name und Alter der Aufsichtsperson]

Как зовут доктора, который дал Вам направление/домашнего врача/лечащего врача?

Wer ist Ihr überweisender Arzt / Hausarzt / weiter betreuender Arzt?

Фамилия [Name]

Улица, номер дома
[Straße, Hausnummer]

почтовый индекс, населенный пункт [PLZ, Ort]

Номер телефона [Telefonnummer]

Вопросы по Вашей истории болезни (анамнез) Fragen zu Ihrer Krankengeschichte (Anamnese)

Просим Вас до разъяснительной беседы тщательно заполнить ответы на следующие вопросы. На основании Вашей информации врач сможет лучше оценить риск проведения операции в Вашем конкретном случае, дать Вам разъяснения по возможным в данном случае осложнениям и принять меры, чтобы по возможности предотвратить осложнения и побочные явления. **да=ja нет=nein**

Данные по приему медикаментов:

Принимаете ли Вы регулярно антикоагулянты или принимали ли или получали инъекции данных средств в послед нее время (последние 8 дней)? да нет

аспирин® (ASS), гепарин, маркумар®,
 плавикс®, тиклопидин, клопидогрел.

Angaben zur Medikamenteneinnahme: Benötigen Sie regelmäßig blutgerinnungshemmende Mittel oder haben Sie in der letzten Zeit (bis vor 8 Tagen) welche eingenommen bzw. gespritzt? Aspirin® (ASS),
 Heparin, Marcumar®, Plavix®, Ticlopidin, Clopidogrel.

Прочее: _____
Sonstiges:

Когда был последний прием? Wann war die letzte Einnahme?

Принимаете ли Вы другие лекарства? да нет

Если да, то просим перечислить:

(В т.ч. медикаменты, выдаваемые без рецепта, природные или растительные лечебные средства, витамины и т.д.) (Auch rezeptfreie Medikamente, natürliche oder pflanzliche Heilmittel, Vitamine, etc.) Wenn ja, bitte auflisten:

Проводили ли Вам уже когда-нибудь гастроскопию?? да нет

Wurde bei Ihnen schon einmal eine **Magenspiegelung** durchgeführt?

Наблюдались ли при этом осложнения? да нет

Ergaben sich dabei Komplikationen?

Если да, то какие? _____
Wenn ja, welche?

Имеются ли у Вас следующие заболевания или их симптомы: Liegen oder lagen nachstehende Erkrankungen oder Anzeichen dieser Erkrankungen vor:

Заболевание крови/нарушение свертываемости крови? да нет

склонность к кровотечениям (напр., частые носовые кровотечения, сильные кровотечения после операций, при незначительных травмах или лечении у стоматолога), склонность к кровоизлияниям (частое появление синяков, в том числе и без особого повода).

Bluterkrankung/Blutgerinnungsstörung? Erhöhte Blutungsneigung (z.B. häufiges Nasenbluten, verstärkte Nachblutung nach Operationen, bei kleinen Verletzungen oder Zahnarztbehandlung), Neigung zu Blutergüssen (häufig blaue Flecken auch ohne besonderen Anlass).

Заболевания пищевода? да нет

Проблемы с глотом, Варикозное расширение вен пищевода, Выпячивания стенок пищевода.
Erkrankungen der Speiseröhre? Schluckbeschwerden, Krampfadern der Speiseröhre, Aussackungen der Speiseröhre.

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания желудочно-кишечного тракта? Язва желудка. да нет

Magen-Darm-Erkrankungen? Magengeschwür.

Прочее: _____
Sonstiges:

Имеется ли аллергия/повышенная чувствительность? да нет

к медикаментам, продукты питания, контрастные вещества, йод, пластырь, латекс (например, резиновые перчатки, воздушные шары), пыльца растений (травы, деревья), обезболивающие средства, Металлам (например, зуд при ношении металлической оправы очков, украшений или заклепок на одежде)?

Allergie/Überempfindlichkeit? Medikamente, Lebensmittel, Kontrastmittel, Jod, Pflaster, Latex (z.B. Gummihandschuhe, Luftballon), Pollen (Gräser, Bäume), Betäubungsmittel, Metalle (z. B. Juckreiz durch Metallbrillengestell, Modeschmuck oder Hosennieten).

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания сердечно-сосудистой системы? да нет

операция на сердце, в т.ч. с установкой искусственного клапана сердца, кардиостимулятор, дефибриллятор, высокое кровяное давление.
Herz-/Kreislauf-/Gefäß-Erkrankungen? Herzoperation (ggf. mit Einsatz einer künstlichen Herzklappe, Herzschrittmacher, Defibrillator), hoher Blutdruck.

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания дыхательных путей/легких? да нет

астма, хронический бронхит, воспаление легких, эмфизема легких, остановка дыхания во сне (сильный храп), паралич диафрагмы голосовых складок.

Erkrankung der Atemwege/Lungen? Asthma, chronische Bronchitis, Lungentzündung, Lungenemphysem, Schlafapnoe (starkes Schnarchen), Stimmband-Zwerchfellähmung.

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания обмена веществ? да нет

сахарный диабет.

Stoffwechsel-Erkrankungen? Diabetes (Zuckerkrankheit).

Прочее: _____
Sonstiges:

Заболевания печени? да нет

цирроз печени.

Lebererkrankungen? Leberzirrhose.

Прочее: _____
Sonstiges:

Инфекционные заболевания? да нет

гепатит, туберкулез, ВИЧ.

Infektionskrankheiten? Hepatitis, Tuberkulose, HIV.

Прочее: _____
Sonstiges:

Если Вы предварительно отметили определенные ответы, то исправьте их в том случае, если что-то изменилось.

